

JUSTE UNE FEMME

EINFACH EINE FRAU
JUST A WOMAN

Regie: Mitra Farahani, B.Y.



Mitra Farahani

Biografien

Mitra Farahani: Geboren am 27.1.1975 in Teheran. Nimmt ab dem 14. Lebensjahr Zeichen- und Malunterricht und schließt 1997 ein Grafikstudium an der AZAD-Universität in Teheran ab. Zieht 1998 nach Paris, arbeitet als Performerin und bildende Künstlerin; eine ihrer Arbeiten dokumentiert sie 2000 in ihrem Kurzfilm TABLEAU DE BOIS. Studiert im Fachbereich Video an der Kunsthochschule ENSAD in Paris.
B.Y.: Lebt und arbeitet in Teheran. Zieht es vor, anonym zu bleiben.

Biographies

Mitra Farahani: Born in Teheran on 27.1.1975. Took up lessons in drawing and painting at the age of 14 and graduated in graphic design from AZAD University in Teheran in 1997. She moved to Paris in 1998 where she has been working as a performer and fine artist ever since. One of her art works is the subject of her short film, TABLEAU DE BOIS, made in the year 2000. She is currently studying video at the art college ENSAD in Paris.
B.Y.: Lives and works in Teheran. Prefers to remain anonymous.

Biographies

Mitra Farahani : née le 27-1-1975 à Téhéran. Suit des cours de peinture et de dessin à partir de l'âge de 14 ans et termine ses études d'arts graphiques à l'université AZAD de Téhéran en 1997. S'installe à Paris en 1998, travaille dans le spectacle et les arts plastiques. Dans son court métrage TABLEAU DE BOIS (2000), elle décrit l'une de ses œuvres. Étudie au département vidéo de l'école des arts ENSAD, à Paris.
B.Y.: vit et travaille à Téhéran. Préfère garder l'anonymat.



EINFACH EINE FRAU

Teheran im Oktober 2000. Ein Jahr zuvor war Moravid (übersetzt: „die Perle“) noch ein Mann. Seit ihrer Geschlechtsumwandlung lebt sie völlig zurückgezogen in ihrer kleinen Wohnung. Nun legt sie zum ersten Mal den Tchador an, um als Frau das Haus zu verlassen.

Was bewegt Moravid dazu, freiwillig als Frau im Iran zu leben? Ihr Entschluss stellt die Klischees, die im Westen kursieren, in Frage: Der Film zeigt ein Land voller Widersprüche.

JUST A WOMAN

Teheran in October 2000. A year ago, Moravid (which, translated, means “pearl”), was a man. Since her sex change she has lived in complete isolation in her tiny apartment. Now, for the first time, she dons the chador in order to leave her apartment – as a woman.

What made Moravid decide to continue living as a woman in Iran? Her response challenges the clichés which are so prevalent in the West. This film provides a portrait of a country full of contradictions.

JUSTE UNE FEMME

Téhéran, octobre 2000. Il y a un an, Moravid (en français, « la perle ») était encore un homme. Depuis son changement de sexe, elle vit complètement retirée dans son petit logement. Et la voilà qui se couvre pour la première fois d'un tchador pour sortir de la maison en tant que femme.

Quels sont les motifs qui ont incité Moravid à vivre en tant que femme en Iran ? Sa décision remet en question bien des clichés qui sont courants en Occident. Le film nous montre un pays plein de contradictions.

Frankreich 2001

Länge 29 Min.
Format 35 mm, 1:1.37
Farbe

Stabliste

Kamera	Mitra Farahani B.Y.
Schnitt	Mitra Farahani Mathias Desmarres
Tonschnitt	Nicolas Vallée
Mischung	Steven Ghouti

Produktion

Small Camera
7, rue Ganneron
F-75018 Paris
Tel.: 1-43 87 15 62
Fax: 1-43 87 34 72
lesfilmsdurequin@noos.fr

Weltvertrieb
siehe Produktion

Dokumentarfilm